

Manual Prático de Morfologia da
Língua Portuguesa

实用葡萄牙语 词法教程

俞翔 编著

通过葡汉词汇对比学习葡语

Aprender Português Através da Comparação das Palavras em Português e em Chinês



外语教学与研究出版社

Manual Prático de Morfologia da
Língua Portuguesa

实用葡萄牙语 词法教程

俞翔 编著

通过葡汉词汇对比学习葡语

Aprender Português Através da Comparação das Palavras em Português e em Chinês



外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

实用葡萄牙语词法教程 / 俞翔编著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2009.3
ISBN 978-7-5600-8275-2

I. 实… II. 俞… III. 葡萄牙语—词法—教材 IV. H773.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 043639 号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 孙纪晓

封面设计: 孙莉明

版式设计: 张苏梅

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京双青印刷厂

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 16.25

版 次: 2009 年 4 月第 1 版 2009 年 4 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-8275-2

定 价: 49.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 182750001

澳门理工学院为本书出版提供了资助，谨在此表示谢意!

序 言

Prefácio

今天是夏至,炎炎的夏日是收获的季节。继葡文版《葡汉状语对比分析》一书之后,俞翔又接着发表了他的第二部著作《实用葡萄牙语词法教程》,我为他感到高兴。

为俞翔的新著写序,心里充满难以言传的欣慰。作为俞翔的葡语启蒙老师,当年我在北京外国语学院(即今北京外国语大学)教他第一个葡语字母,迄今已近三十个年头。三十年来,他的确有了不小的进步,今非昔比,该当刮目相看了。在葡语专业的道路上,他一直持之以恒地坚韧走来:学士、硕士与博士。俗话说,“师傅领进门,修行靠个人”。我把他领进了葡语专业的大门后,难能可贵的是他坚持在葡语研究领域甘于寂寞,刻苦“修行”,以至于取得这样卓然的成绩。

这是一部以葡汉词汇对比的形式撰写的葡语语法书籍。此书的独到之处在于,它对葡汉两种语言的词法中的异同进行了比较和论述,并以例说明;加之每一章节后都配有相应的练习,使得此书不仅有理论诠释,还有实践练习。通过此著作,可以深入地了解葡语各大词类,尤其借助葡汉词汇的比较可以充分地认识葡语各词类的特点。再者,它以普遍公认的葡语语法理论为依据,着重在语义、句子结构与功能、篇章等层面上详细地诠释葡语各词类,针对以汉语为母语的学习者突出讲解重点,在动词部分旨在加深印象面配有相关的课文。

此外,在工具书类别中,这还是一部有实际意义和实用价值的葡语工具书。它有助于中国人和澳门土生葡人学习葡语。

我认为,作为一个外语教师,其研究活动应该始终与教学实践紧密联系。俞翔多年从事对比语言学、葡语语法等领域的研究,自始至终以科研带教学,以教学促科研。本人希望他继续坚持这个方向,发扬锲而不舍地踏实做学问的精神,在学术研究的道路上,坚持不懈、更上一层楼。

李向玉

2008年6月21日于澳门

前言

Prólogo

澳门理工学院开设中葡翻译课程，此课程以前没有“葡语语法”科目。从 2006/2007 学年开始，我院的中葡翻译课程开始实施新的教学计划，在此项教学计划中增添了“葡语语法”科目。为了配合新的教学安排，本书编著者编纂了《实用葡萄牙语词法教程》一书。

此教科书的使用对象是，把葡语作为外语来学习的中国人，即修读中葡翻译课程的中国人，因此本人以葡汉词汇对比的形式编著了此教材。为什么使用这种形式编写呢？原因有以下两点：

一、我们知道，翻译是两种语言的互换。既然是两种语言的转换，必定涉及到两种语言的对比。在谈到英汉对比与翻译的关系时，张培基（1993/1999：22）指出，“英译汉的一切翻译理论、方法和技巧都建立在英汉两种语言的对比上，因此对于翻译实践来说，对比英汉两种语言的异同，尤其是相异之处，从而掌握它们的特点是十分重要的”。两种语言对比与翻译密切相关，同样它与中国人学习葡语语法也有着密切的关联，无疑，葡汉词汇对比对中国人和澳门土生葡人学习葡语语法有很大的帮助。

二、以汉语为母语的学生在学习葡语的过程中自觉地或不自觉地都会把葡语与汉语进行比较，甚至错误地用汉语来套用葡语。葡汉对比有助于预先排除母语对学生学习葡语的干扰，以及解决学习中由母语造成的障碍。

虽说这是一本词法教程，但是本书着重从句子结构与功能、语义、篇章的角度讲述，并详细地分析词法中的每一类词，以便学生可以透彻地理解它们，在语言实践中运用好它们。本人之所以这样讲解词法，是因为词法与句法是密不可分的，就像一对孪生姊妹，讲词法时不可能不提到句法，讲句法时不可能不涉及到词法。

在此教材中，本人考虑到了中国人和澳门土生葡人的学习情况与难点，突出重点，有选择地挑选教授内容，因为此教程不是一本纯粹的语法工具书，不能做到面面俱到并涵盖有关葡萄牙语词法的所有内容。

如果在语法教材中只有讲解和练习，学生会感到枯燥与乏味。为了避免这种情况的出现，在这部教材的动词部分中配有课文和例句或例子译文，它们可以协助学习者加深对动词用法的理解。另外，在此教材中还添加了针对性非常强的汉葡翻译练习，配备了大量的针对学习重点与难点的练习。

旨在照顾到来自葡文教育制度的学生，所有题目和部分关键词语以中葡双语标注。此教材不仅适合于中 / 英教育制度和葡文教育制度的中葡翻译课程的学生，也适用于把葡语作为外语来学习的中国人。此教材已在

2006/2007 学年和 2007/2008 学年使用，并在教学实践中得以充实与完善。这部教科书分成了两册：一册是课本，另一册是练习与答案。这种做法方便教师教学，有利于学生学习。本教程共分七章四十五节：第一章动词，第二章名词、第三章形容词、第四章副词、第五章代词、第六章前置词和连接词、第七章冠词、数词和感叹词。在教材中，本人把重点放在了动词上，动词部分共有二十四节，占去了此教程一半多的篇幅，因为动词是葡语中最重要的词，有着复杂的数、人称、式、时态、体和语态的屈折变化。此外，这种屈折变化，尤其对于把葡语当作外语来学习的中国人来说，是最大的学习障碍。在动词部分，基本上每节分：重点与难点、构成、用法、课文与词汇、葡汉比较、对本节的学习要求、练习。在其他词类的部分，大体上包含：概述、定义、分类、构成、词形变化、在句子中的职能、特征、葡汉比较、练习。

编写教材不是写硕士、博士等论文，不是一项科学研究，就学术与理论方面而言作者基本上没有原始创造的空间。编著者应该利用权威性的和被普遍认可的著作或学术研究成果，根据实际教学的需要有选择地采用其学术观点和内容，以便把有关的知识传授给学生，然而这并不是说不需要把不同的学术观点传递给学生。在编写此教材时，本书编著者主要采用以下著作或学术研究成果的观点、内容和例子或例句：Celso Cunha 和 Lindley Cintra 的 “Nova Gramática do Português Contemporâneo”，Mário Vilela 的 “Gramática da Língua Portuguesa”、Olga Mata Coimbra 和 Isabel Coimbra 的 “Gramática Activa”(I 和 II)、Leonel Melo Rosa 的 “Vamos lá começar! (Explicações e Exercícios de Gramática, Nível Elementar)” 和 “Vamos lá continuar! (Explicações e Exercícios de Gramática e de Vocabulário, Níveis Intermédio e Avançado)”、王锁瑛和鲁晏宾的《葡萄牙语语法》、本书编著者的 “Contributo para Análise dos Adverbiais em Português e em Chinês” (博士论文)，刘月华，潘文娱和故梓的《实用现代汉语语法》、赵士钰的《汉语、西班牙语双语比较》、Ana Costa 和 João Costa 的 “O que é um advérbio?”、郑贵友的《汉语篇章语言学》。在此对上述作者深深地鞠躬致谢，因为本书编著者是“踩在巨人的肩膀上”成就了此教材，是汲取了他们的知识食粮的养分才得以编写完成此教科书的。

为了保证此教材中练习的准确性、科学性、实用性和针对性，除了练习中的汉译葡部分外，本人使用了以下书籍的练习题：Helena Lemos 的 “Praticar Português, Nível Elementar” 和 “Praticar Português, Nível Intermédio”，Olga Mata Coimbra 和 Isabel Coimbra 的 “Gramática Activa” (I 和 II)、José

Bettencourt Gonçalves 和 Maria Estela de M. S. Nóia 的 “Exercícios de Aplicação Gramatical (Nível Intermediário)”、Isabel Coimbra Leite 和 Olga Mata Coimbra 的 “PORTUGUÊS SEM FRONTEIRAS 1, 2 e 3”、Ana Maria Lopes Moreira 和 Isabel Maria Lima de Carvalho 的 “TDG1 — TRABALHOS DIRIGIDOS DE GRAMÁTICA”、Ana Maria Lopes Moreira 的 “TDP-1 — TRABALHOS DIRIGIDOS DE PORTUGUÊS”、Mendes Silva 的 “Português Contemporâneo – Antologia e Compêndio Didático”、Leonel Melo Rosa 的 “Vamos lá começar! (Explicações e Exercícios de Gramática, Nível Elementar)” 和 “Vamos lá continuar! (Explicações e Exercícios de Gramática e de Vocabulário, Níveis Intermediário e Avançado)”。这些书籍提供了大量的、形式多样的练习题，本人根据教学内容的重点与难点从其中精心地挑选了部分练习题。在这里，谨对上述著作的作者表示衷心的感谢。

八年前我院的李向玉院长就曾经建议并鼓励我编写葡语教材，那时本人没有那个胆量，况且一直都在进修，读了硕士又读博士，也没有充足的时间。通过读硕士和博士，本人对葡语语法的有关问题进行了深层次的研究，加深了对葡语语法的认识。写完博士论文后，我有了时间，开始编写这本教材，整整花了两年的时间。完成初稿后，本人非常想请李向玉院长为本书写一篇序言，他写这篇序言更加有意义，因为他是我的葡语启蒙老师，而且系统地、连续地在北京外国语学院（即今北京外国语大学）教了我三年葡语。他在葡语知识方面给予我的恩惠让我受益终生。李院长接受了我的请求，在百忙之中抽时间惠赐序言。无论是恩师的关系，还是他给予的鼓励及赐予的序言，在此我都应该向他表示由衷的感谢。

笔者第一次编写教材，经验不足，在干中学，在学中干，难免会有不足之处。欢迎多提宝贵意见，并请批评、指正，以便使本书更臻完善。本书结稿后，经赵文房教授审改，葡国人 Zélia Maria de Oliveira Baptista Mieiro 老师就葡文部分进行了校对。在此谨表谢意。在编写本书的过程中，承蒙我院几位葡国教师审核个别的葡语例句，在此深表谢意。同时还得到了其他多位的支持、帮助、鼓励和建议，谨对他们表示万分的感谢。

俞翔

2008 年 6 月 28 日 于澳门

目 录

ÍNDICE

序言 Prefácio

前言 Prólogo

第一章	动词 1
Capítulo I	Verbo
第一节	动词概述 1
Artigo 1	Introdução ao verbo
第二节	陈述式现在时 15
Artigo 2	Presente do indicativo
第三节	陈述式简单过去完成时 22
Artigo 3	Pretérito perfeito simples do indicativo
第四节	陈述式简单现在将来时 27
Artigo 4	Futuro do presente simples do indicativo
第五节	陈述式过去未完成时 31
Artigo 5	Pretérito imperfeito do indicativo
第六节	陈述式复合过去完成时 36
Artigo 6	Pretérito perfeito composto do indicativo
第七节	陈述式先过时 40
Artigo 7	Pretérito mais-que-perfeito do indicativo
第八节	虚拟式现在时 (1) 46
Artigo 8	Presente do conjuntivo (1)
第九节	虚拟式现在时 (2) 50
Artigo 9	Presente do conjuntivo (2)
第十节	虚拟式现在时 (3) 55
Artigo 10	Presente do conjuntivo (3)
第十一节	虚拟式现在时 (4) 59
Artigo 11	Presente do conjuntivo (4)
第十二节	虚拟式现在时 (5) 62
Artigo 12	Presente do conjuntivo (5)

第十三节	虚拟式现在时 (6)	65
Artigo 13	Presente do conjuntivo (6)	
第十四节	虚拟式现在时 (7)	70
Artigo 14	Presente do conjuntivo (7)	
第十五节	陈述式现在时和虚拟式现在时的区别	74
Artigo 15	Diferenças entre o presente do indicativo e o presente do conjuntivo	
第十六节	虚拟式过去未完成时	78
Artigo 16	Pretérito imperfeito do conjuntivo	
第十七节	虚拟式过去未完成时和现在时的区别	84
Artigo 17	Diferenças entre o pretérito imperfeito e o presente do conjuntivo	
第十八节	虚拟式将来未完成时	88
Artigo 18	Futuro imperfeito do conjuntivo	
第十九节	简单条件式	94
Artigo 19	Condicional simples	
第二十节	命令式	99
Artigo 20	Imperativo	
第二十一节	不定式	103
Artigo 21	Infinitivo	
第二十二节	分词	110
Artigo 22	Particípio	
第二十三节	副动词	117
Artigo 23	Gerúndio	
第二十四节	被动语态	125
Artigo 24	Voz passiva	
第二章	名词	132
Capítulo II	Substantivo	
第一节	名词概述	132
Artigo 1	Introdução ao substantivo	
第二节	名词的性	139
Artigo 2	Gênero do substantivo	

第三节	名词的数.....	147
Artigo 3	Número do substantivo	
第四节	名词的级.....	155
Artigo 4	Grau do substantivo	
第三章	形容词	161
Capítulo III	Adjectivo	
第一节	形容词概述	161
Artigo 1	Introdução ao adjectivo	
第二节	形容词的性	169
Artigo 2	Género do adjectivo	
第三节	形容词的数	174
Artigo 3	Número do adjectivo	
第四节	形容词的级	176
Artigo 4	Grau do adjectivo	
第四章	副词	183
Capítulo IV	Advérbio	
第一节	副词概述	183
Artigo 1	Introdução ao advérbio	
第二节	副词的职能	193
Artigo 2	Funções do advérbio	
第五章	代词	200
Capítulo V	Pronome	
第一节	代词概述	200
Artigo 1	Introdução ao pronome	
第二节	人称代词	203
Artigo 2	Pronomes pessoais	
第三节	物主代词	209
Artigo 3	Pronomes possessivos	
第四节	指示代词	213
Artigo 4	Pronomes demonstrativos	

第五节	疑问代词和关系代词	217
Artigo 5	Pronomes interrogativos e pronomes relativos	
第六节	不定代词	220
Artigo 6	Pronomes indefinidos	
第六章	前置词和连接词	222
Capítulo VI	Preposição e conjunção	
第一节	前置词	222
Artigo 1	Preposição	
第二节	连接词	226
Artigo 2	Conjunção	
第七章	冠词、数词和感叹词	230
Capítulo VII	Artigo, numerais e interjeição	
第一节	冠词	230
Artigo 1	Artigo	
第二节	数词	236
Artigo 2	Numerais	
第三节	感叹词	244
Artigo 3	Interjeição	
参考书目		246

第一章 动词

Capítulo I Verbo

第一节 动词概述

Artigo 1 Introdução ao verbo

一、动词的定义 (Definição do verbo)

不管是在葡萄牙语中，还是在汉语中，动词都是表示动作行为、心理活动、发展变化、存在或者消失的词。比如说：

dizer (说)

amar (爱)

nascer (生)

estar (在)

ver (看)

temer (害怕)

crescer (长)

pensar (思念)

estudar (学习)

construir (建设)

desejar (希望)

desenrolar (展开)

haver (有)

morrer (死亡)

desaparecer (消失)

一般来说，在葡萄牙语中表示动作行为、心理活动、发展变化、存在或消失的词具有两种不同的形式：动词和名词，也就是说，同一个词义有着动词、名词不同的两个词形。然而，汉语与葡语在这点上有些不同，有些表达上述意义的词既是动词也是名词，或者说，同一个词形有两种词性：动词词性和名词词性。请看下面的对比表格：

葡 语		。 汉 语	
动词	名词	动词	名词
construir	construção	建设	建设
desejar	desejo	希望	希望
planear	plano	计划	计划
recordar	recordação	回忆	回忆
odiar	ódio	恨	恨
responder	resposta	回答	回答
existir	existência	存在	存在
constipar	constipação	感冒	感冒

二、动词的形态特征 (Características morfológicas do verbo)

- 1 葡语动词原形 (forma infinitiva) 的词尾有四种形式: -ar, -er, -ir 或 -or, 十分容易辨认。然而, 汉语动词没有这样的形态标志, 因此辨别哪一个词是动词, 相对葡语来说比较难一些。
- 2 葡语动词有表现数 (número)、人称 (pessoa)、式 (modo)、时态 (tempo)、体 (aspecto) 和语态 (voz) 的屈折变化, 也就是我们所说的“动词变位”。葡语动词有五个式共十九个时态, 每种时态又有单复数共六种人称 (在此教材中只介绍常用的五种人称) 的变化。从中我们可以看出, 葡语动词的形态变化是非常丰富的, 换句话说, 是相当复杂的。

汉语是无词形变化的语言, 固然汉语动词也就没有数、人称、式、时态、体和语态的语法变化, 因此, 相对葡语动词而言, 汉语动词容易得多了, 也简单得多了。汉语动词没有表现时态、人称等变化的能力, 但是可以借助词汇来表达式、时态、体等的概念。

汉语动词可以带上“着、了、过”、“起来”、“下去”等这样的一些词语, 来表现“体貌 (aspecto)”的变化。现举几个例子加以说明:

- 持续体: 人们跳着, 唱着。
- 完成体: 我买了三张票。
- 经验体: 他当过班长。
- 开始体: 孩子们欢呼起来。
- 继续体: 少了两个人, 工作还得搞下去。

汉语动词能表现的体, 并不止于这几种, 在此不作详细的介绍。

- 3 在葡语中, 人称变化已包含在动词的屈折变化中, 即动词变位本身就含有主语。因此, 在葡语里主语常常被省略, 不需要再表示出来, 只是在需要强调或避免混淆时才出现。就这一点而言, 葡语和汉语不同, 汉语的动词不能表明人称, 一般来说主语必须出现在句子中。例如:

- 我们是学生。(Nós) Somos estudantes.
- 你可以回家了。(Tu) Podes ir para casa.

- 4 汉语动词可以重叠起来使用, 重叠的动词表示一定的意义, 并具有特别的表达功能, 而葡语动词没有这种表达形式。汉语单音节动词的重叠方式是“AA”式或“A—A”式, 如: 看看、听听、想想、看一看、听一听、想一想。双音节的重叠方式是“ABAB”式, 如: 学习学习、教训教训。汉语动词重叠, 表现出动作的“尝试体”或“短暂体”。

三、动词的句法特征 (Características sintáticas do verbo)

葡语中的每种词类在句子结构中固定地和有规律地相应充当某种或者某几个句子成分, 词与句子成分之间存在着对应关系。拿葡语动词来讲, 一般来说它在句子中充当谓语。然而, 汉语动词在句子结构中主要作谓语, 部分动词还可以作补语, 动词有时可以作定语、主语、宾语, 少数动词可以充任状语。可见, 在句子中的用法和作用上, 汉语动词比葡语动词显得更分散, 不是集中被用于谓语结构, 这样, 汉语动词在谓语结构中的地位或者重要性大大地被削弱了。因此, 与葡语动词比较,

汉语动词在句子结构中就显得不是如此重要了。

另外，我们也可以从谓语的构成来认识一下动词的句法功能。汉语的词类分实词 (palavras plenas) 与虚词 (palavras vazias) 两种，动词是实词中的一种。在汉语的句子结构中，不只是动词，还有名词、形容词、代词、词组也可以充当谓语，也可以作为句子的主体或者核心部分，所以汉语动词并不是句子结构中的绝对不可缺少的词。相反，葡语动词在动词性谓语、名词性谓语和动名性谓语中都是必不可少的词，也就是说，只要是葡语句子，一定会有动词。在汉语中，我们可以这样说“她漂亮。”、“她二十岁。”，在这两个句子中没有动词、形容词和数量词作谓语。不过，在葡语中，要想表达同样的意思，必须使用起联系作用或者表意的动词，把这两句汉语句子转换成葡语，分别就是“Ela é bonita.”、“Ela tem vinte anos.”。

认识葡汉动词的句法特征，应该首先了解葡汉句子的根本性区别。一般来说，葡语句子以“主语 - 谓语”为框架，因为葡语要求句子的框架结构的完整性。然而，汉语以“话题 - 说明”为模式 (Na língua chinesa qualquer enunciação se enquadra na construção: tópico → narração ou explicação.)，因为汉语并不在乎句子结构的框架与完整性，而是非常注重表意。

四、动词的分类 (Classificação do verbo)

在葡语中，从语义 (semântica) 的角度来划分动词，动词分为动作 / 活动 (ação/atividade) 动词、进程 / 过程 (processo) 动词和状态 (estado) 动词。Florescer, constipar-se, reverdecer, entardecer, nevar, chover 等属于进程 / 过程 (processo) 动词。Permanecer, dormir, estar, viver 等属于状态 (estado) 动词，联系动词 (verbos copulativos) 也属于这一种。从句法功能 (função sintáctica) 上看动词，动词分为及物 (transitivo) 动词和不及物 (intransitivo) 动词。从词法 (morfologia) 的角度来区分动词，动词分为主要动词 (verbos principais ou plenos) 和助动词 (verbos auxiliares)。

葡语的助动词比较复杂，在此需简单地介绍一下。助动词指的是动词短语中的助动词，助动词有动词变位，其后常常跟分词 (particípio)、副动词 (gerúndio) 或者动词无人称不定式 (infinitivo impessoal)。Ter, haver, ser, estar 是使用频率较高的助动词，ir, vir, andar, ficar, acabar de, começar a 等也可以作为助动词，ter de/que, dever, poder, querer 等也是助动词中的一种。助动词使用的范围很广。有些动词既可以作为主动词使用，也可以作为助动词使用，例如：começar: começar um trabalho, começar a trabalhar; acabar: acabar um trabalho, acabar de chegar; ter: Ele tem uma casa no Algarve. Ele tem tido muita sorte.

在汉语中，动词可以按不同的标准来分类，不同的分类有不同的意义和用途。动词按能不能带宾语以及能带哪类宾语分为及物动词与不及物动词两类，例如：“看（书）”、“修理（汽车）”、“打（球）”、“去（北京）”等是及物动词，“休息”、“毕业”、“生活”等是不及物动词。按语义划分，可以分为动作动词：“吃”、“看”、“说”、“表演”等等，状态动词：“爱”、“恨”、“喜欢”、“讨厌”（心理）与“瞎”、“饿”、“醉”、“病”、“困”（生理），关系动词：“是”、“叫”（称谓义）、“姓”、“当作”、“成为”等等，能愿动词：“要”、“想”、“应该”、“能够”等等。

汉语的能愿动词（也叫助动词）从语义上可以分为两类：一类表示意愿和对情理、事理、主客观条件、价值的主观判断，另一类表示对事情发生的可能性的判断。如：

- 表示意愿的：要、想、愿意、肯、敢
- 表示对情理、事理判断的：应该、应当、应、该、得 (dei)
- 表示对主客观条件判断的：能、能够、可以

- 表示准许、允许的：能、可以、可、准、许、得 (de)
- 表示评价的：配 (有资格或够得上的意思)、值得
- 表示可能的：可能、会、要、得 (dei)、能

葡语和汉语都有及物动词和不及物动词。但是，葡语的不及物动词在汉语里不一定也是不及物动词；汉语的及物动词在葡语里不一定就是及物动词。比如说：ir (去) 和 chegar (抵达) 在葡语里属于不及物动词，而在汉语里却是及物的 (去上海，抵达澳门)。又如：despedir (送行)，葡语是及物的，汉语是不及物的。

葡语的联系动词和汉语的关系动词基本上是不同的，二者在个别情况下有相同之处。葡语联系动词用于联系主语及其表语，不行使动作，只说明主语的一种情况或状况。然而，汉语关系动词用于联系主语和宾语，表示主语与宾语之间存在某种关系。葡语的“ser”和汉语的“是”是葡语和汉语的一一对应词，但是差别很大。“是”可以表示等同、归属、特征或质料、存在等等。在表示等同的用法上，“ser”和“是”是相同的：O autor do romance “Memorial do Convento” é José Saramago. (《修道院纪事》这部长篇小说的作者是若泽·萨拉马戈。)但是，在其他用法上“ser”和“是”是迥然不同的，它们之间不存在对应关系。

虽然汉语的能愿动词也可以称为“助动词”，但是葡语的助动词和汉语的能愿动词是两回事，不能将二者混为一谈。通过分别对葡语助动词和汉语能愿动词的表述，我们已经不难看出它们之间的区别或它们分别属于不同的概念。即使如此，还需要强调一下，从某种程度上来说汉语的能愿动词与葡语助动词中的一种 (ter de/que, dever, poder, querer 等等) 是相同的。

五、体 (Aspecto)

汉语没有表达动词“时”范畴的语法手段，汉语的“时”要用词汇手段来表达，所以相对来说汉语的“时”范畴比较简单。然而，汉语的“体”范畴就相当发达了，换言之，是十分复杂的。葡语动词“时”范畴非常发达，也就是说，十分繁琐与复杂，“体”范畴也有，但比起“时”范畴要逊色多了。在此教材的动词部分中，我们将以葡语动词的式和时态为主，并系统地、详细地加以讲解，因此在此对葡语的式和时态不进行描述。为了进行葡汉对比，我们需要对葡汉的“体”范畴进行详尽的介绍。

1 体的含义 (Definição do aspecto)

体 (aspecto) 也称作“体貌”，表示动作或发展变化的进展情况。例如“关”这个动作，我们可以说：

- 门关了吗？——关了。
- 门关了吗？——门关着呢。

“关了”表示动作完成了，叫做完成体。“关着呢”表示门保持着关后的状态，叫持续体。同一个动词，配上某些虚词或词语，可以带上不同“体”的意义。这就是汉语动词的体范畴。葡语动词

也有体范畴，比如前面那两句话，葡语也是同一动词（fechar），两种说法如下：

► A porta fechou-se. (门关了。)

► A porta está fechada. (门关着呢。)

汉语的体范畴不限于动词、形容词作谓语时，也可以借助某些虚词表达出体的意义。比如说“她瘦了”，“瘦了”是完成体；“那条路宽着呢”，“宽着呢”是夸张体。因此我们说，汉语的体范畴是谓词的语法范畴，这是与葡语不一样的地方。

2 体的类别 (Classificação do aspecto)

① 词汇体 (Aspectos lexicais)

词汇体也可以叫做“动词的分类”。在讲到动词的分类时，我们按照动词的意义把动词分成几大类。动词意义的区分也是动词体的划分。体的意义可以来自动词词义本身，例如“到 (chegar)”、“进 (entrar)”本身就有瞬间完成的意义，可算是“短暂体”动词；“睡觉 (dormir)”可算“持续体”；“跑步 (correr)”是“未完成体”；“诞生 (nascer)”是“完成体”等等。

② 语法体 (Aspectos gramaticais)

语法体是用语法手段表现的体。葡语动词变位体现的体，汉语里动词加上某些虚词所表现的体，都归属于语法体。汉语有些趋向动词（如“起来”、“下去”）以及动词间的某些结构方式也可以使动词表现出体的意义，也属于语法体。葡语中有些助动词与有关词的搭配所表现出的体，也算作是语法体。

在任何一种语言中，动词词义本身都可以表现出体的形式：词汇体。与词汇体相比，语法体就不同了，有的语言有语法体，有的没有。有语法体的，表达体的手段不同，多寡也不同。当然，没有语法体的语言，也可以表达体的意义，比如用词语。从语言比较来说，词汇体没有什么好比较的，语法体才是真正值得研究的。而且只有语法体才是语法范畴，所以我们只就汉、葡两种语言的语法体作些比较。

③ 葡语的体 (Aspecto da língua portuguesa)

葡语动词的体指语言中通过动词的形态变化所表示的动作进行的情况。体是对时态的补充，并且和时态重叠。葡语的动词体主要有完成体和未完成体。完成体 (aspecto perfectivo) 表示行为已经完成。未完成体 (aspecto imperfeito) 表示动作正在进行之中。这两种基本的动词体又可以详细地划分为具体的动词体。例如：

瞬息体 (Aspecto momentâneo)：表示行为在瞬间完成。

Ele entrou na sala de aula. 他进了教室。

持续体 (Aspecto durativo)：表示动作的持续性。

Tenho lido os jornais de hoje desde as nove horas.

从九点开始，我一直在看今天的报纸。

Quando cheguei, ele lia com atenção. 当我到了时，他正专心地看书。